

Az elemzéseket a szuggesztív hatások egészségügyi vonatkozásaival foglalkozó egyetemi kurzus hallgatói készítették, Varga Katalin (apik@ppk.elte.hu) egyetemi docens vezetésével. Az egyes intézmények hivatalos tájékoztatóit ez nem változtatja meg, viszont az olvasó itt támpontokat találhat, hogyan értelmezzen valamit, mire érdemes rákérdeznie, és így tovább.

Az észrevételek készítői külön egyeztetés nélkül hozzájárulnak ahhoz, hogy az intézmények felhasználják ezen megjegyzéseket tájékoztató anyagaik módosításához.

Intézmény neve: Mátészalkai Területi Kórház

Tájékoztató elérhetősége:

<http://www.mindenszules.hu/download/Szuleszetek/Mateszalka/SzuleszetiTajekoztatok.pdf>

Problémás részek:

Szöveghely azonosítása (oldal, bekezdés, sor)	Az eredeti szöveg	Mi vele a gond?	Javasolt másik megfogalmazás
1. oldal, 1. bekezdés, 1. sor	Többé-kevésbé felkészült... ennek ellenére szükségesnek tartjuk	Bizalmatlanságot sugall a várandósok felkészültségével kapcsolatban.	„(alaposan) felkészült... mindemellett...”
3. bekezdés, 6. sor	Egy részükben azonban...	Ijesztő.	Egy kis részükben...
2. oldal, 1. bekezdés	Beöntés: célja...; indokai: a szüléskor távozó széklet fertőzést okozhat, műtétes szülésnél elmaradása pedig bélműködési zavart.	Ebben a bekezdésben az indokoknál csak a komplikációk szerepelnek, nem az, hogy miben segít, vagy mit előznek meg vele. A többi rész nagyjából jó, de lehetne finomítani.	Pl. indokai: (a szüléskor távozó széklet miatt) a higiénia, és műtétes szülésnél a bélrendszer megóvása.
5. bekezdés, 9-12. sor	Lehetséges szövődmények:...	Olyan dolgokról írnak, amik nem feltétlenül fognak bekövetkezni, és erre egyedül csak a „lehetséges” szó utal az elején.	Ritkán sérülhet a méh / környező szervek, vérveszteségek fordulhatnak elő (extrém ritka esetben méheltávolítás), a műtét utáni napokban egyesek ...-ról számolnak be.
6. bekezdés, 1-2. sor	Alulírott elolvastam és megértettem... így további kérdésem nincs.	Miért ne lehetne? [Jogilag már nem fér bele, hogy ha később megtud valami mást is, ami nem volt benne?]	Pl. az eljárás megkezdéséig kérdéseimmel, észrevételeimmel bizalommal fordulok kezelőimhez.
3. oldal, 1. bekezdés, 1. sor	...a kóros méh eltávolítása.	A kóros szó használata.	A „megbetegedett” szerintem jobb, vagy „a veszélyt hordozó méh eltávolítása”
1. bekezdés, 3-4. sor	A visszamaradó hüvely alkalmas közösülésre, de a továbbiakban havi vérzés és fogamzás (terhesség) nem várható.	A visszamaradó csonkított érzetet kelt; a fogalmazás rideg, és nem túl bizalomgerjesztő	„A továbbiakban havi vérzés és fogamzás (terhesség) nem várható, a sértetlen hüvely pedig továbbra is kielégítő szexuális életet tesz lehetővé.”
	(1) A műtét	(1) Érthető, hogy fel kell	

	szövődményeként felléphet lázas állapot, a műtéti terület és a hasfal gyulladásos jelenségével, és a szomszédos szervek, úgy, mint bél, húgyhólyag, húgyvezeték sérülése. (2) Ezek a váratlan szövődmények a leggondosabb műtéti technika és tapasztalat mellett is előfordulhatnak, (3) melyek megoldásához más szakterületek képviseelőinek segítségét is kérhetjük. ... láthatjuk a kismedencében található kóros elváltozásokat.	sorolni ezeket, de jobb lenne árnyalni kicsit a megfogalmazással. (2) A második mondat fontos ugyan, de felelősségvárító, ráadásul így a „váratlan” szó kicsit ijesztő benne. A „szövődmény” szót sem tartom jónak. Szerintem fel kellene cserélni a két mondatot, úgy hatásosabb lenne. (3) Ez jó, de szokták is kérni / elérhetőek? Lehetne megnyugtatóbb is. A kóros szó itt (és lejjebb is) teljesen felesleges. Itt valamivel indokoltabbnak látom. Ez a szó nagyon rémisztő. Ha lenne valami szinonimája, vagy le lehetne írni másképp, azt tenném.	<i>Ritkán előfordulhatnak váratlan problémák, még a leggondosabb műtéti technika és tapasztalat mellett is. Felléphet például a műtéti terület és a hasfal gyulladásos állapotával járó lázas állapot, valamint a szomszédos szervek (bél, húgyhólyag, húgyvezeték) esetleges sérülése. Ezek megoldásához más szakterületek képviselőinek bevonását is kérjük. ... láthatjuk a kismedencében található elváltozásokat. De lehetne helyette pl. problémámat, vagy veszélyes eltérést írni.</i>
2. bekezdés, 1-6. sor	Kóros eltérés		
4. oldal, 1. bekezdés, 2. sor 6. oldal, 1. bekezdés, 3. sor			
1. bekezdés, 6. sor	méhkaparás		
3. bekezdés, 3. sor	... azért, hogy a méhszáj, a méhnyak ne tapadjon össze, ne záródjon el.	Kicsit szorongató indoklás.	<i>...azért, hogy a méhszáj, a méhnyak összetapadását / összeérését megakadályozzuk, és a gyulladás megfelelően történjen. a túlságosan / szokásosnál nagyobb mértékben kinyúlt...</i>
7. oldal, 1. bekezdés, 1. sor 8. oldal, 3. bekezdés, 1-3. sor	... a kórosan kinyúlt hüvelyfal... ...választ kapunk a vérzészavar okáról: ... rosszindulatú elváltozása, stb.	A kóros itt is ijesztő. Ettől a legtöbben nagyon félnek, ezért tompítanám a lehetőséget.	<i>... esetleges rosszindulatú elváltozása, stb.</i>
5. bekezdés, 5-7. sor	Bekövetkezhet a méh sérülése... ami egy-két napos megfigyelést, igen ritkán műtéti eljárást, esetleg a méh eltávolítását teszi szükségessé. Ekkor van lehetőség a további teendők (gyógyszeres kezelés, további műtétes beavatkozás) megbeszélésére.	A legutóbbi lehetőség nagyon félelmetes, az esélye pedig nem nagy.	<i>...igen ritkán műtéti eljárást, még ritkábban a méh eltávolítását teszi szükségessé.</i>
9. oldal, 4. bekezdés, 2-3. sor		Feltétlenül ilyesmiről kell, hogy szó essen majd?	<i>...további teendők megbeszélésére, ha a gyógyuláshoz még gyógyszeres kezelés, vagy esetleg további műtétes beavatkozás szükséges.</i>

Tetszett, jó, kedvező részek:

Szöveghely azonosítása (oldal, bekezdés, sor)	Az eredeti szöveg	Miért tetszik?
1. oldal, 2. bekezdés	A kórházi felvételtkor...	Szépen felvezeti és végigveszi a szülés menetét és a legfontosabb tevékenységeket, magyarázattal.
3. bekezdés, 7-9. sor	Természetesen, mint minden műtéti beavatkozásnak, ezeknek is lehetnek kisebb-nagyobb szövődményei...	Diplomatikus, korrekt, mégsem hat elrettentően.
3. bekezdés, 15-16. sor	Természetesen, gyermekgyógyász-neonatólogus...	Megnyugtató, biztonságérzetet ad, hogy azok fognak vele foglalkozni, akik a legjobban értenek hozzá.
2. oldal, 3-4 bekezdés, stb.	Pl. burokrepszés célja; indokai...	Szépen fel van sorolva a lényegük, mit kell róla tudni/hogy működik, és az is, hogy minek érdekében/mikor szükséges. (Bár finomítani lehetne rajta.)
4. oldal	Az egész nyilatkozat, kivéve a problémás részeknél említett „kóros” jelző. (1) A műtét kockázata nem nagy, szövődmény (nagyfokú vérzés, a méh sérülése, a méhnyak elzáródása, a méhnyak lezáródása, gyulladás) csak ritkán fordul elő. (2) Az esetleges további teendőket a szövettani eredmény birtokában lehet meghatározni.	Jól meg van írva: tájékoztat, magyaráz, indokol, előrevetít, és aztán talán meg is nyugtat.
6. oldal, 3. bekezdés, 5-7. sor	A „méhkaparás” az egyik leggyakrabban alkalmazott nőgyógyászati kisműtét. Mivel kezelőorvosa az elvégzett vizsgálatok alapján Önnél is szükségesnek tartja elvégezni, szeretnénk röviden összefoglalni a műtéttel kapcsolatos tudnivalókat. Kérjük, gondosan tanulmányozza ezt az ismertetőt, igyekezzen az abban foglaltaknak megfelelően eljárni, kérdéseivel forduljon bizalommal kezelőorvosához.	(1) nagyon megnyugtató, bár tájékoztat a lehetséges veszélyekről is. (2) korrekt, csillapítja a bizalmatlanságot („ők sem tudják még, hogy mi van”) és a szorongást.
8. oldal, 1. bekezdés	Biztosíthatjuk, ilyen szövődmények az esetek igen kis százalékában jelentkeznek, és mindent megteszünk ezek megelőzésére.	Az egész bekezdés tetszik, mert közvetlen, jól érthető, mégis udvarias. Egyenrangú partnerként kér fel az együttműködésre, és aktív tájékozódásra buzdít. (Egyébként az egész tájékoztató jól fel van építve, a hangnem végig megmarad.)
9. oldal, 1. bekezdés, 4-5. sor	Ezek a műtét természetes velejárói, tennivalót nem igényelnek.	Megnyugtató, bizalomgerjesztő, nincs felesleges szorongás.
9. oldal, 5. bekezdés, 3. sor	Ön a Családvédelmi Szolgálat védőnőjével történt megbeszélést követően...	Megnyugtató, azt sugallja, hogy nincs semmi gond, el fognak múlni, és a gyógyulás velejárói (bár ez utóbbit érdemes lenne bele is írni).
10. oldal, 1. bekezdés	Hangsúlyozni kívánjuk, hogy a fent	Nagyon jó, korrekt, udvarias, segítőkész tartalom és megfogalmazás.
10. oldal,	Hangsúlyozni kívánjuk, hogy a fent	Korrekt, talán nem túlságosan ijesztő. Jó, hogy tisztázni lehet a kockázatok mibenlétét, vagyis a beavatkozással együtt járó veszély fogalmát.

5. bekezdés

említett...
(egész bekezdés)

Végül megnyugtatja a személyeket arról, hogy
ők mindent megtesznek az érdekében.

További észrevételek:

Az 5. oldal ugyanaz, mint a 3. (csak hüvelyi, és nem hasi méheltávolításról szól). Az előző táblázatomban alatti megjegyzések ide is vonatkoznak.

Elemzést készítette: Krausz Csilla

Szerkesztette: Mészáros Anna Eszter